Дубинський Андрій

ПЕРЕКЛАДАЧ З НІМЕЦЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ (ФОП)

16 серпня 2024 Місто: Київ

Вік: 53 роки
Режим роботи: віддалена робота
Категорії: Наука, освіта, переклади

Увійдіть або зареєструйтеся на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Опис

Мови:

Англійська, німецька, російська, українська

Використовувані програми:

Trados, Microsoft Word, Microsoft Excel

Досвід роботи:

12.1994 - 05.2002

Компанія Kessler+Luch GmbH, Німеччина

Переклад технічної та ділової документації з німецької на російську мову: договори, рахунки-фактури, комерційні пропозиції, інструкції з експлуатації та обслуговування

- установок кондиціонування повітря (побутових і прецизійних систем)

- систем вентиляції

- вимірювально-контрольної апаратури

- очисних установок

- систем чистих приміщень

- систем рекуперації тепла

09.2004 - 06.2007

Компанія Klimed, Німеччина

Переклад технічної та ділової документації з німецької на російську мову: договори, рахунки-фактури, комерційні пропозиції, інструкції з експлуатації та обслуговування

- установок кондиціонування повітря (побутових і прецизійних систем)

- систем вентиляції

- систем чистих приміщень

12.1993 - 12.2011

GOPA, Німеччина

Переклад з німецької мови на російську документації для різних проєктів, що реалізуються на території України та фінансуються ЄС, зокрема

- документації для проєкту TACIS ED UK 9301 «Соціальна адаптація військовослужбовців, звільнених у запас»

- документації для українсько-німецького проєкту «Реформування системи профосвіти України»

Тип документації: бізнес-плани, навчальні плани, класифікатори професій.

02.2014 - 2019
Портал Broadcast Telekritika
Переклад статей з англійської на російську мову, розшифровка інтерв'ю та аудіозаписів, рерайтинг.
Тематика: обладнання та програмні рішення для галузі телевізійного мовлення.

01.2016 - по теперішній час
Бюро перекладів ТТА, СмартІнтент, Профпереклад, Екселенг, Профіленд, Азбука та інші.

Переклад
- договорів купівлі-продажу, ліцензування, оренди нерухомого майна, оренди обладнання, передачі акцій, лізингу повітряних транспортних засобів та інших
- статутних документів
- апостильованих і нотаріальних документів
- виписок із торгового реєстру (Швейцарія, ФРН, Австрія)
- технічних інструкцій, інструкцій з експлуатації, інструкцій користувача
- чеків і квитанцій
- дипломів, додатків до дипломів, виписок про академічну успішність
- звітів про клінічну оцінку
- річних звітів
- паспортів безпеки
- сценаріїв
- рекламних брошур
- судових документів
- транспортних документів
- технічних документів (креслення, специфікації)
- ділової кореспонденції
- іншої документації